

SPOTLIGHT 2%

二零一五年十二月 Dec 2015

匡 扶 智 障 **FOR** people with intellectual disabilities

匡智會訊 Association News



匡智會五十周年誌慶活動圓滿舉行

Hong Chi Association's 50th Anniversary Celebrations Concluded



共融共創同展藝音樂會 Music Talent Show

在過去一年,本會、屬下各間學校及服務單位均舉辦不同類型的慶祝活動,讓我們的學生、學員、家這份跨記,以至社會大眾能一起分享這份跨藉半世紀的喜悦。踏入全新里程會福利署多世宣布幾個好消息——獲社會福利署委任,本會將於大埔廣福邨承辦特預計於中心暨早期教育及訓練中心,預計於2016年3月投入服務。

另外,我們亦剛獲教育局批准於東東 第108區營辦全港第一所為輕度 及嚴重智障兒童而設,並附設宿舍的 新特殊學校。本會的社會企業亦獲邀參年 「中區警署建築群活化計劃」,於2016年 下旬開設以健康美食為主題,稅2016年 應。透過以上各項全新服務,稅們期便 態惠及更多智障人士及家庭,協助他們 開展豐盛精采的人生。

再次感謝大家的支持,請繼續與我 們並肩**正**扶智障。



匡智教育及服務博覽 Hong Chi Education & Services Expo

Over the past year, the Association, our schools and services projects have organized a variety of celebratory events to let our students, trainees, parents, staff and the public to share the joy with us. Turning to a new page, may we take this opportunity to share with you some good news – the Association has been appointed by the Social Welfare Department to set up a Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre (SCCC cum EETC) at Kwong Fuk Estate, Tai Po, in early next year. In addition, the Association has also been allotted a school premise in Tung Chung to set up the very first special school with boarding facilities in Hong Kong for students with mild, moderate and severe grades of intellectual disabilities.

Besides, we have been invited to set up a new social enterprise restaurant as part of the "Central Police Station Revitalisation Project".

With these new services, we hope to extend our care to more people in need and assist them to live their lives to its fullest.



「我愛廚房」烹飪比賽 "My Kitchen" Cooking Competition



「筆觸·心動」——匡智聯校學生視藝作品展 Hong Chi Joint Schools Art Exhibition



《三國》音樂劇載譽重演 Re-run of "San Guo" Musical



第十二屆「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽 The 12th "Hong Chi Climbathon" Charity Stair Run

237位匡智松嶺綜合職業訓練中 心學員及家長獲邀參與國際廚 師日2015,學員更於午宴上 表演,氣氛熱鬧。

237 trainees and parents of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre were invited to join and perform at the International Chefs Day 2015.



匡智成人步操樂團晉身「藝無疆:新晉展能藝術家大匯演 2015」總決賽並榮獲優異獎,演出廣受好評。

Hong Chi Adult Marching Band entered the final competition of "Cross All Borders: Hong Kong Festival Showcasing New Performing Artists with Disabilities 2015" and won Awards of Merit with great applause.



「匡智毅行隊」成功走畢 100公里山路,並 以44小時55分刷下新 紀錄。

Hong Chi Schools Team successfully completed the 100km trail with new record time of 44 hours 55 minutes.





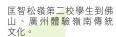
匡智元朗晨曦學校在大潭郊野公園舉辦了「親子齊 心樂步行暨35周年校慶籌 款活動」。

Hong Chi Morninglight School, Yuen Long launched a Charity Walk from Parkview to Tai Tam Reservoir.



匡智松嶺學前兒童中心及匡 智之家學童獲美泰玩具亞太 有限公司贊助到麗星郵輪享 用自助午餐。

Sponsored by Mattel Asia Pacific Sourcing Ltd, children of Hong Chi Pinehill Pre-school Centre and Hong Chi Children Home enjoyed a buffet lunch on Star Cruises.



Students of Hong Chi Pinehill No.2 School experienced Lingnan traditional culture by visiting Guangzhou and Foshan.





學生范嘉豪參與厄瓜多爾舉辦的「2015國際智障人士體育聯盟環球運動會」,在乒乓球項目取得兩面銅牌。

Student Fan Ka Ho was honoured with two bronze medals in table-tennis at Ecuador 2015 INAS Global Games.

請支持匡智新界區賣旗日2016.2.20 Support Hong Chi New Territories Flag Day

区智會一直致力為智障人士提供優質教育及適切培訓,讓他們得以發揮所長,為貢獻 社會出一分力。**2016年2月20日(星期<mark>六)</mark>本會**將舉行新界區賣旗日,懇請各位踴躍捐款支 持,為本會籌募善款,持續為智障人士提供更多教育及訓練機會,以及推行公眾教育,鼓勵 更多社會人士認識及接納智障人士,當中包括:

- 教育心理學服務: 為智障學生提供專業評估,並為學童、青少年及其家庭提供心理支 援及諮詢服務,以及內部教職員培訓,全面照顧學生的不同學習需要。
- 推行公眾教育:致力向公眾宣揚共融精神,透過不同途徑提升大眾對智障人士的認 識,接納他們成為貢獻社會的一分子。

Hong Chi Association has been dedicated to providing quality education and training services that best serve the needs of people with intellectual disabilities, assisting them in leading an independent life and giving back to the community. We sincerely appeal to your kind support for our Regional Flag Day to be held on 20 February 2016 (Saturday) in the New Territories. It aims to raise funds in support of the continuous provision of professional services by Educational Psychologists to students with special learning needs, as well as public education programmes and other much-needed services.



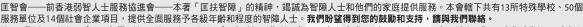
- Professional service of Educational Psychologists that includes psycho-educational assessment, intervention with children, adolescents and their families, in-service training for teachers, consultation with parents, teachers and educational administrators in order to cater to the diverse learning needs of our students.
- Public education programmes that promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities, as well as other much-needed services.

請支持智障人士融入社群,活出豐盛人生。謝謝支持!

Please ACT NOW to show your care for people with intellectual disabilities. Thank you!

回修 Reply Form

Elik Hepty Forth	
請在以下適當方格內填上 』 號・並以 <mark>正楷</mark> 填寫。 Please 』 where appropriate and fill in the form in CAPITAL letters. 本人 / 機構願意捐款港幣\$ 以支持匡智會賣旗日。(捐款 I / We would like to donate HK\$ in support of the Hong Chil	
■捐款方法 Donation Method	
□ 網上捐款 By Online Donation 請登入「匡智會」網頁 (www.hongchi.org.hk) Please visit Hong Chi's website (www.hongchi.org.hk) □ 劃線支票 By Cheque 支票號碼 Cheque No: (新付:「匡智會」 Please make a crossed cheque payable to "Hong Chi Association")	□ 信用卡捐款 By Credit Card □ AMEX □ Diners □ Visa □ Master 持卡人姓名 Name of Cardholder: □ 信用卡號碼 Card No: □ 有效日期至 Expiry Date:
□ 現金捐款(敬請透過滙豐自動櫃員機捐款) By Cash Deposit (please make your donation via HSBC ATM machine) 滙豐銀行戶口 HSBC account number: 500-118351-009 (請於自動櫃員機轉帳通知書上清楚寫上姓名 Please write your name on the ATM Customer 聯絡資料 Contact Information	持卡人簽署 Cardholder's Signature:
姓名 Name:((先生 Mr / 女士 Ms / 公司 Company) 捐款人編號 <mark>Donor's referen</mark> ce n <mark>umber:</mark>
電郵 Email:	日間聯絡電話 Daytime Tel:
地址 Address:	
□ 只想以電郵方式收取本會資訊 Please send me further communications by email 以上資料只會作為發出收據及必須的聯絡使用,資料絕對保密。如不欲繼續收取本會通訊,請聯絡我們。 The information provided above is for issuing receipt and making necessary contact only. It will be kept in the strictest confidence. Please contact us if you do not wish to receive further communications.	
請將填安之回後 Please send the completed form: 1. 連同劃線支票寄回香港灣仔等和尼詩道15號温莎公爵社會服務大厦705室匡智會傳訊及經費籌募部:或 With cheque to Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong, or 2. 連銀行自動櫃員機轉帳鈕知書傳真至2866 0471/電郵至仁停的nogchiorghk/ 郵奇方式交回本會籌募部,以便處理閣下之信用卡捐款 With ATM Customer Advice by fax to 2866 0471 / email to cfr@hongchiorghk/ mail to our Communications and Fund Raising Office 3. 您亦可發過一任lever使利托自散文寺性比活動。(只接受現金捐款,每次捐款物資為HKX100级上) You can also make donations via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)	
医柱智障 For People with Intellectual Disabilities	



Hong Chi Association - formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped - is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We operate 13 special schools, 50 other service units and 14 social enterprise projects, providing comprehensive services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities. Offers of help and support are always welcome. Please contact us.

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室 Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong 電話 Tel: (852) 2661 0709

傳真 Fax: (852) 2866 0471 電郵 Email: cfr@hongchi.org.hk 網址 Website: www.hongchi.org.hk 電郵 Email: cfr@hongchi.org.h 香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466







匡智賽馬會會議堂及匡智賽馬會展藝坊開幕 Grand Opening of Hong Chi Jockey Club Conference Hall and Hong Chi Jockey Club Arts Studio

→ 承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助,全新的匡智賽馬會會議堂及匡智賽馬會展藝坊於松嶺村正式啟用,旨在持續培育智障人士的藝術天份。開幕典禮於2015年10月16日舉行,並由勞工及福利局常任秘書長譚戇蘭女士,JP、香港賽馬會慈善事務高級經理陳載英女士及匡智會主席潘展聰先生主禮。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the new Hong Chi Jockey Club Conference Hall and Hong Chi Jockey Club Arts Studio have been set up in Pinehill Village to nurture the artistic talents of people with intellectual disabilities. The grand opening ceremony was held on 16 October 2015, officiated by Miss Annie Tam, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare, Ms Imelda Chan, Executive Manager, Charities, The Hong Kong Jockey Club, and Mr Philip Poon, Chairman of Hong Chi Association.



四區家長工作執委會聯合活動 Four Parents Work Committee Joint Programme

接近400位照顧者於2015年11月參加由四區家長工作執委會聯合舉辦的專題講座及聚餐,講座主題為靜觀覺知(mindfulness),由資深教育心理學家朱可達博士講解如何透過日常生活體驗如靜坐、進食及呼吸等,紓緩家長們的壓力,重拾正能量。

Organized by the Four Parents Work Committee, around 400 parents and caretakers participated in a theme seminar on "Mindfulness" conducted by educational psychologist Dr Matthew HT Chu, followed by a lunch gathering. The seminar introduced mindfulness in daily life and meditation exercises to relieve the pressure facing the parents.

編織・「您」 賞藝術計劃 SAORI x Dream x Appreciation Art Programme

→ 承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款, 匡智富善中心籌辦為 期兩年的「編織·『您』賞藝術計劃」, 透過輕鬆編織充滿特式的 日本紗織, 呈現學員的內心世界及藝術天份, 其後更於八月在香 港文化中心舉行作品展, 促進學員與社區人士的交流。

Sponsored by Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Hong Chi Fu Shin Centre organized a two-year programme "SAORI x Dream x Appreciation Art Programme", aiming to reveal the inner feelings and artistic potentials of trainees through the unique Japanese Saori Weaving, followed by an exhibition held at the Hong Kong Cultural Centre in August to foster social integration.



到校學前康復服務試驗計劃 —— 匡智匡晴計劃 Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services - Hong Chi Sunshine Project

後社會福利署資助,本會於十一月起推行為期兩年的到校服務,為正輪候早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心或幼稚園暨幼兒中心兼收計劃的兒童,提供跨專業的評估及訓練。此計劃亦會為幼稚園老師及幼兒工作者提供專業意見,並向家長提供支援。

Subvented by the Social Welfare Department, the Hong Chi Sunshine Project has been launched since November, providing a two-year on-site services including assessment and training to children with special needs, who are waitlisting for Early Education and Training Centre, Integrated Programme or Special Child Care Centre. Besides, the Project also provides consultation to teachers and child care workers, as well as support to parents.









本會致力為智障學童提供愉快的學習環境,協助他們盡展所長。 We aim at providing a happy learning environment for students and to help them develop their fullest potential.

東涌新校舍

本會很高興在2015年度校舍分配 中,獲教育局批准於東涌第108區,營辦 全港第一所為輕度、中度及嚴重智障兒 童而設並附設宿舍的全新特殊學校,我 們會繼續本著「匡扶智障」的精神,為智 障兒童提供優質教育。

New Tung Chung School

We are pleased that the very first special school in Hong Kong with boarding facilities for children with mild, moderate and severe grade intellectual disability at Area 108, Tung Chung was allocated to our Association by the Education Bureau under the School Allocation Exercise 2015. With our dedicated mission of supporting people with intellectual disabilities, we will continue to provide quality education to children with intellectual disabilities at the new school

「匡智溝通易」第二期

 承蒙優質教育基金慷慨支持,

 国 智屯門晨崗學校再次率領和協調本會 屬校言語治療師團隊,成功研發第二 期「匡智溝通易」應用程式。

為了達至溝通無障礙的目的及幫 助更多有需要人士,新版本的「匡智 溝通易」不單可於iOS和Android兩個 平台免費下載,並在 iOS 版本增設支 援不同輸入裝置 (Switch) 及掃瞄功能 (Scanning),以協助嚴重智障或身體 殘障人士更自主地表達心中所想,與 外界溝通。

Hong Chi Communication App II

Sponsored by the Quality Education Fund, Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun has successfully coordinated our Schools' Speech Therapist Team to develop the second stage of the "Hong Chi Communication App".

To promote obstacle-free communication and to help more people in need, the App II is available for free download in both iOS and Android platforms. It also supports the switch control and scanning functions in the iOS version, which enables people with severe intellectual disabilities or physical disabilities to express themselves or to interact with others independently.



特殊教育知識管理平台 **Special Education Knowledge Management Portal**

為了強化本會學校「學習型組織」 的生命力,本會已成功向優質教育基金 申請撥款,將在未來兩年建構一個特殊 教育知識管理平台,藉以推動從事特殊 教育同工的持續專業發展。

To stimulate the vitality of Hong Chi schools as a "learning organization", we have successfully applied for funding from the Quality Education Fund to develop a special education knowledge management portal for members of the special education sector to promote continuous professional development.



知識管理平台推動教學同工有更多交流和協作。 The knowledge management platform promotes more collaborative / cooperative interactions among teaching staff.



東心感謝政府、各商界及機構友好,以及熱心人士的支持,在2014/15年度,本會於各項服務方面均有理想發展。以下為本會於去年度的工作簡報:

特殊教育:

- 匡智學生在美國洛杉磯舉行的「2015特殊奧林匹克夏季世界比賽」中取得12 金、9銀及6銅的優異成績
- 匡智學生參與「第四屆國際智障人士體育聯盟世界室內賽艇錦標賽」男子個人500米賽事,勇奪金牌並刷新世界紀錄
- 首辦「筆觸·心動」—— 匡智聯校學生視藝作品展,邀請本地插畫家文地及 小克與學生跨界創作
- 與香港教育學院簽訂合作協議,加強雙方在學術及教學方面的協作,攜手 為香港教育作出貢獻
- 籌辦「學校領導的承傳與發展:一個個案的分享」研究發布會及「電子學習在特殊學校的應用」分享會,吸引逾三百位業界人士參與
- ·屬校開發應用程式「閱讀悦FUN」,獲頒香港資訊及通訊科技獎——「最佳數碼共融優異證書」

訓練及復康服務:

- 舉行匡智賽馬會松嶺村重建計劃動土禮,計劃預計於三年內完成,並為松 嶺村增設834個服務名額
- 獲贊助推行「活出我今天」獎勵計劃協助自閉症智障人士發展所長,首屆 共有五十位匡智學生及學員獲頒獎學金
- · 開辦全新職訓課程「酒店房務員證書課程(資歷架構第二級)」及「公眾地方 清潔員證書課程(資歷架構第一級)」,提升學員的就業技能
- · 玻璃樽回收計劃於297個回收點,收集逾1,030噸由住宅及商業用戶棄置的 玻璃樽,並為166位學員提供訓練及就業機會
- 舉辦「匡智賽馬會綠色教育計劃——同綠日」,鼓勵幼稚園及特殊學校學 生從小培養綠色生活習慣
- 音樂劇《三國》載譽重演,過百位匡智學員參與演出,吸引逾八百位觀眾 入場欣賞
- 重新檢視及更新匡智樂齡服務手冊內容,並為同工舉辦培訓講座和體驗工作坊,以更有效推廣該服務
- · 開辦首個專為智障人士而設的動物(輔助)治療計劃,並舉辦導師培訓為同工講解治療的基本概念及方法,提升治療效果
- 舉辦「『大自然密語』園藝治療實務手冊分享會」,並邀請台灣華岡興業基金會園藝治療研究中心主持人郭毓仁博士分享經驗
- 舉行第二屆「匡智動力運動會」,超過1,530名不同智障程度的學員、義工及 同工參與
- 四區家長工作執委會聯合活動以「如何提升子女獨立生活能力」為題,超 過350位家長參與
- 接待新加坡智障人士福利促進會同工到訪本會多個服務單位,並舉辦分享 會交流經驗
- E智學員積極參與「第三十九屆香港特殊奧運會分區田徑賽」,共奪得36 金、22銀、14銅佳績

社會企業:

- 提供共42個就業及23個實習機會
- 匡智賽馬會展藝坊及匡智賽馬會會議堂啟用,為擁有藝術天份的智障人士 提供多元化培訓
- 中央廚房hc:Kitchen遷往火炭新址,寬敞的廚房環境為更多學員帶來實習及 就業機會
- ・ 於香港賽馬會沙田通訊及科技中心和綜合大樓開設Coffee Corner @ Shatin及 JC Kiosk,深受歡迎
- 獲贊助為社企產品及服務進行品牌重塑,提升品牌形象
- · 獲贊助出版免費季刊《LIVE》,宣傳社企產品及服務
- 推出不同節日產品及匡智會五十周年紀念產品,讓大眾認識智障人士的能力

公眾教育:

- · 舉行新界區賣旗日,成功籌得逾100萬元<mark>善款</mark>
- · 圓滿舉辦第十二屆「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽, 逾430位健兒報名 參賽, 共籌得逾200萬元善款
- 舉辦公開慈善曲奇義賣活動,讓智障人士有機會向公眾展現多元才華
- 協助籌辦匡智會五十周年慶祝活動及對外宣傳,增加社會大眾對智障人士 及本會服務的認識
- 為企業友好及熱心人士安排義工服務,促進社會共融

Genuine thanks for the support of government, caring corporations, organizations and the public. Fruitful results have been achieved in different areas of our services last year. Below is summary of the Association's accomplishments over the year:

Special Education:

- Hong Chi students won 12 gold, 9 silver and 6 bronze medals at the 2015 "Special Olympics World Summer Games" held in Los Angeles, USA
- A Hong Chi student won the gold medal and refreshed the INAS world record of Men Individual 500M event at the 4th INAS World Indoor Rowing Championships
- Organized the 1st Hong Chi Joint Schools Art Exhibition and invited renowned local illustrators, Mandy and Siuhak, to create crossover artworks with students
- Signed an agreement with the Hong Kong Institute of Education to strengthen collaboration in the areas of academics and teaching
- Organized sharing sessions on "Succession and Development for School Leaders" and "E-learning in Special Schools" with over 300 participants from the education sector attending
- One of our schools developed an e-book app "Reading is fun for Children with Intellectual Disabilities" and received the Best Digital Inclusion Certificate of Merit, Hong Kong ICT Awards 2015

Training & Rehabilitation Services:

- Held the Groundbreaking Ceremony of the Pinehill Village development project, which will be completed in three years' time and create 834 additional services places in Pinehill
- Sponsored the launch of the "Live Up Today" Programme to support autistic people with intellectual disabilities to realize their potential to the fullest. 50 Hong Chi students and trainees received scholarships in the first year
- Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre launched accredited courses in Hotel Room Attendant Training (QF Level 2) and Public Area Cleaner Training (QF Level 1) to enhance trainees' job skills
- The glass bottle recycling team collected over 1,030 tonnes of used glass at 297 collection points, and created job opportunities for 166 trainees.
- Organized the "Hong Chi Jockey Club Green Education Campaign Fun Day" to promote green living to children of kindergartens and special schools
- Re-run the "San Guo" Musical on stage involving over 100 trainees, and attracted over 800 audiences to see the show
- Reviewed and revised the existing service manual of Hong Chi Elder Care Handbook to keep training content updated. Seminar and workshop were arranged for our staff to enhance their understanding of elder care services
- Pioneered Animal-assisted Therapy tailored for people with intellectual disabilities and organized staff training workshop to offer in-depth understanding of the therapy
- Organized a "Horticultural Therapy Sharing" and invited Professor Kuo Yu-jen of the Horticultural Therapy Research Center, Taiwan, to share his experiences
- Organized the 2nd "Hong Chi Sports Day". Over 1,530 trainees of different grade of intellectual disabilities, volunteers and staff members participated
- Four Parents Work Committee organized a seminar on "How to enhance the independent living skills for our children", which was attended by over 350 caregivers
- Received visits of Movement for the Intellectually Disabled of Singapore to our different services projects with sharing session held to exchange experiences
- Hong Chi trainees fetched 36 gold, 22 silver and 14 bronze medals at the 39th HKSO Regional Athletic Meet

Social Enterprise Projects:

- Provided 42 employment and 23 training placement opportunities for people with intellectual disabilities
- Hong Chi Jockey Club Arts Studio and Hong Chi Jockey Club Conference Hall were inaugurated to provide art training to our students and trainees
- hc:Kitchen has been moved to a new site at Fo Tan, bringing more job training and work opportunities for trainees
- Set up Coffee Corner @ Shatin and JC Kiosk at the new Headquarters Building of The Hong Kong Jockey Club in Shatin
- Sponsored to launch rebranding projects of social enterprise products and services
- Sponsored to launch a free quarterly lifestyle magazine "LIVÉ" to promote our social enterprises
- Launched various 50th anniversary edition products and festive products to promote trainees' abilities

Public Education:

- Organized a New Territories Flag Day and raised \$1 million in donations
- Held the 12th "Hong Chi Climbathon" Charity Stair Run, which attracted more than 430
 participants to run for a good cause and raised over 2 million in support of our work
- Organized the Hong Chi Charity Cookies Sale to raise funds and showcase the diverse talents of people with intellectual disabilities
- Coordinated the Association's 50th anniversary celebrations events and publicity to enhance public understanding of the intellectually challenged and for our work
- Promoted social integration through organizing volunteer events for corporations and community members